



The Multilingual Library for Children in Europe

Belgian Traditional Story
Swedish language version



“Fairy tales are more than true:
not because they tell us that dragons exist,
but because they tell us that dragons can be beaten.”

Neil Gaiman



Multilib Project Partnership

Viksjöfors Skola
Viksjöfors, Sweden
Project Coordinator
Helena Ehrstrand

The Mosaic Art Sound Ltd
London, United Kingdom
Teresa Dello Monaco

International Yehudi Menuhin Foundation
Brussels, Belgium
Marianne Poncelet

Language School PELIKAN
Brno, Czech Republic
Dáša Ráček Pelikánová

Technical University of Crete
Chania - Crete, Greece
Nektarios Moumoutzis

Cukurova University
Adana, Turkey
Figen Yilmaz

Authors:

Swedish	Traditional Modern	Traditional unknown Viksjöfors school children year 4
Kurdish	Traditional Modern	Adaptation from Aesop's Fables Viksjöfors school children year 4
English	Traditional Modern	Oscar Wilde James Blake
Tibetan	Traditional Modern	Team led by Jamyang Dhomdup Team led by Jamyang Dhomdup
Belgian	Traditional Modern	Traditional Story from the Ardennes Marianne Poncelet
Haitian	Traditional Modern	Team work led by Marlène Dorcena Team work led by Marlène Dorcena
Czech	Traditional Modern	Karel Jaromír Erben Tereza Sokolíček
Russian	Traditional Modern	Traditional Unknown Team work led by Natalia Gigina
Greek	Traditional Modern	Vitsentzos Kornaros Nikos Blazakis
Armenian	Traditional Modern	Team work led by Mary Baritaki Team work led by Mary Baritaki
Turkish	Traditional Modern	Traditional unknown Halil İbrahim Halaçoğlu
Arabic	Traditional Modern	Team led by İnana Abdelli Team led by İnana Abdelli

Illustrator:

Swedish	Traditional Modern	Ida Uddas Ida Uddas
Kurdish	Traditional Modern	Saad Hajo Saad Hajo
English	Traditional Modern	Christopher Mallack Christopher Mallack
Tibetan	Traditional Modern	Leona Tsiara Leona Tsiara
Belgian	Traditional Modern	Amélie Clément Amélie Clément
Haitian	Traditional Modern	Marianne Poncelet Benela Desauguste
Czech	Traditional Modern	Kateřina Kroupová Kateřina Kroupová
Russian	Traditional Modern	Barbara Dorušincová Barbara Dorušincová
Greek	Traditional Modern	Nikos Blazakis Nikos Blazakis
Armenian	Traditional Modern	Maria Xanthaki Maria Xanthaki
Turkish	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin
Arabic	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin



Paolo Cremona Layout design:

English Editing: Sean McManaman



Djävulens slott

Belgian Traditional Story

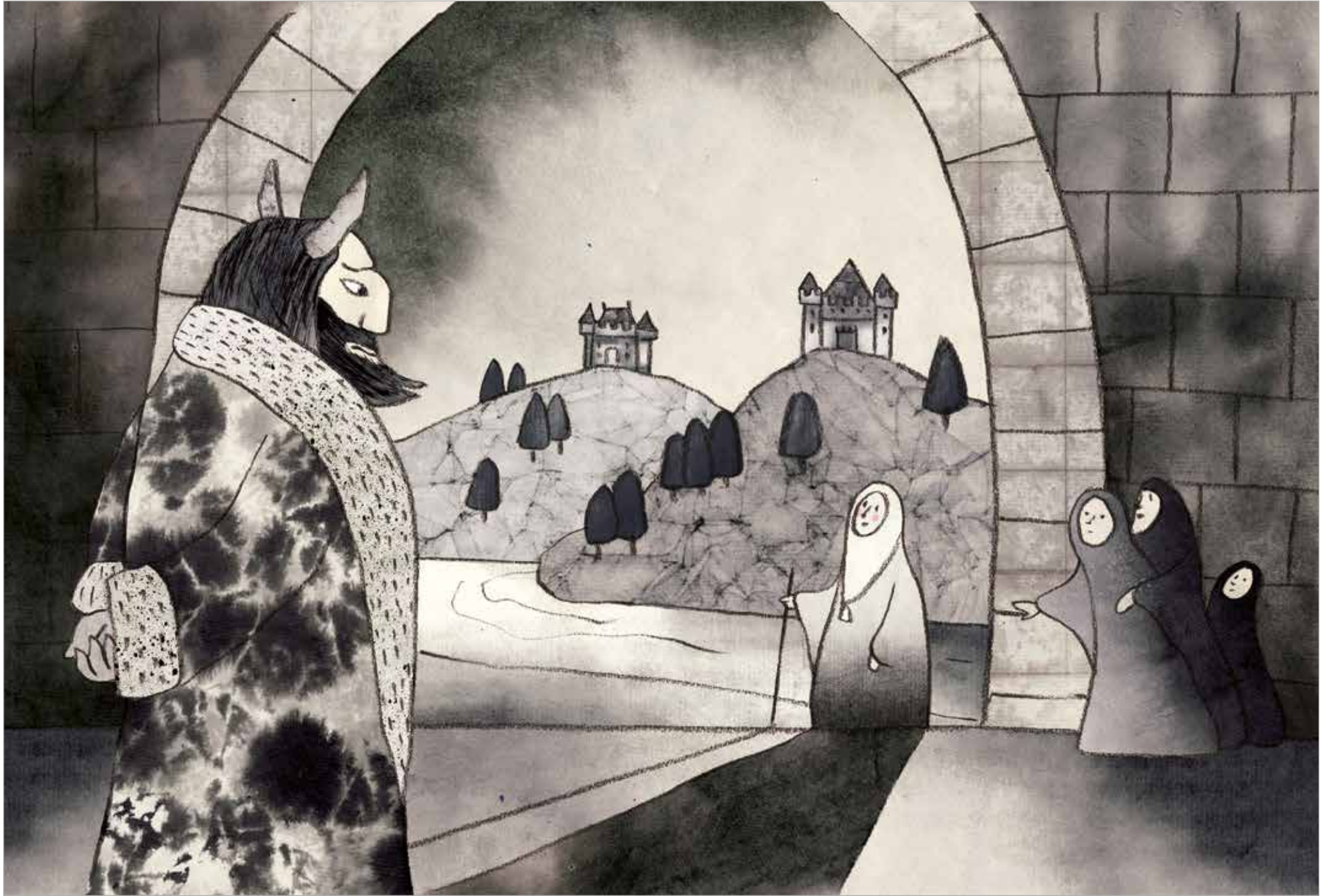
Swedish language version

Author: Traditional Story from the Ardennes

Illustrator: Amélie Clément

På den tiden var en del av landet vid floden Semoy och floden Meuse djävulens domän. Han hade byggt en fästning på Roc la Tour och två mindre slott på Liry och Fay. Han styrde över hela regionen och över dem som hade blivit hans anhängare, samtidigt som dessa terroriserade de som fortfarande trodde på Kristus. De fattiga människorna bad och hoppades att något helgon skulle komma och hjälpa dem att bli av med den hemske herren.

En dag, medan djävulen vilade i sitt slott på Fay, hörde han att någon knackade på dörren. Djävulen gick och tittade. Det var en pilgrim som bad att få stanna över natten



“Hur vågar du! Vad gör du på min mark? Vet du inte vem jag är?” ropade djävulen.

“Jag är inte rädd för dig”, sa pilgrimen och fortsatte, “din ilska är förgäves. Låt mig bevisa min överlägsenhet för dig, låt oss slå vad: sätt upp bowlingkäglor på toppen av detta berg “, pilgrimen pekade på Roc la Tour, ”och låt oss se vem som vinner matchen. “

Djävulen gick motvilligt med på vadet. Han gick för att placera bowlingkägglorna på toppen av Roc la Tour och därefter gick de två spelarna och ställde sig på Fay mitt emot Roc. “Är du redo? Du börjar”, sa pilgrimen.

Djävulen grep tag i en jättelik sten, tog sikte på bowlingkägglorna och kastade iväg den med all sin styrka. Men stenen nådde inte fram till Roc la Tour, utan föll ynkligt ner in i floden Semoy. Där ligger den fortfarande kvar och kallas Djävulsklippan, eller Gravstenen.



Pilgrimen grep också tag i en jättesten och kastade den med stadig hand. Den stenen slog ner alla bowlingkägglorna! Han kastade så bra och med sådan styrka att stenen till och med välte djävulens slott och lämnade det i ruiner.



Djävulen insåg då att pilgrimen var Kristus. Han övergav sin mark och sina undersåtar och tog till flykten.

Nattetid kan man ibland se en mörk skugga lura över området. Det är djävulen som återvänder för att gråta över sina förlorade, vackra slott.





The Multilingual Library for Children in Europe

Project number: 2016-1-SE01-KA201-0221018



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.

www.multilibproject.eu